

remarque	ملاحظة
opération	عملیات
somme	جمع
additionner	جمع ایتدک
capital	رأس المال
termes de fraction	حدید کسرات
trillion	ترلیون
règle de trois	قاعده تناسب
million, billion	میلیار
escompter	تخفیف
nombre pair	عدد زوج
capacité	حجم
société	شرکت
concret	معیبه
nombre	اعداد
arithmétique	حساب
arithmétique	علم حساب
chiffre	رقم
numération	تعداد
lître	لتر
réduire	کاهش

solution	حل
mixte	مختلط
alliage et mélange	ترکیب و تقطیر
problème	مسئله
extrêmes	طرفین
connu	معلوم
règle	قاعده
puissance	قوت
application	تطبیق
preuve	بیزان
rapport	نسبت
fraction	کسرات
fractionnaire	کسری
nombre fractionnaire	عدد صحیح مع العکس
gramme	گرام
mille	هزار
équivalent	معادل
homogène	متجانس
numérateur	صورت
proportionnel	نسبی
rapport	تناسب

BRIDWELL LIBRARY, PERKINS SCHOOL OF THEOLOGY // ISSUE 22 // WINTER 2024

The Bridwell Quarterly

SPECIAL ISSUE: NEW MANUSCRIPTS & ACQUISITIONS

- Welcome
- Announcements
- "A Once-in-a-Century Find"
- New Henry Miller Collection
- Ortega y Gasset Manuscripts
- Nin, De Falla, & Ibáñez Materials
- Armenian-Turkish-French Manuscript
- Rare Uyghur-Chinese-Russian Dictionary
- Former Staff Donates Early Mozart Score
- UMNews Features Bridwell Exhibition
- Belong* Interviews in Bridwell's Galleries
- Bridwell's Edible Book Festival, 2024
- Historical Advent Programs Digitized
- The New Yorker* Cartoonist Visits Bridwell
- Perkins Dean's Holiday Party
- The Light Crust Doughboys Perform
- Bridwell Staff Spotlights
- Les Amours Pastorales de Daphnis et Chloe*

SMU.EDU/BRIDWELL // 214-768-3483

SMU Libraries



Consider a Gift: View this QR code to learn more about charitable giving to Bridwell Library & Perkins School of Theology. To choose Bridwell Library, simply scan the QR code and type *Bridwell Library* in the space marked “Search Funds.” We thank you for your consideration!

The Bridwell Quarterly: Welcome

Anthony J. Elia, Director of Bridwell Library and J.S. Bridwell Foundation Endowed Librarian

Dear Friends,

This year we have had a fairly mild winter. Luckily, there haven't been many disruptions to the power grid like we had a couple years ago, nor icy roads or bridges, which plague the northern climes. Even in my travels to New York or Chicago, the weather was just warm enough that I didn't experience any snow this season. Yet, there have been some pretty heavy rainstorms and a bit of flooding. Around campus and even in Bridwell, water issues continued to cause some issues, but we have powered on with the hope that the elements of nature don't cause too many problems, inside or outside.

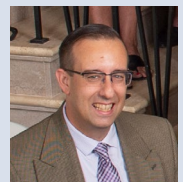
Talking with a few people recently, I found myself discussing the perennial concerns we have as members of a community, especially as we grow older and know more people—the untimely loss of friends and colleagues. Just in the last few months, the SMU Libraries and Perkins community has had some losses, whose absences we will continue to feel for a long time. Notably, SMU Libraries' Director of Access and Resource Sharing, Jalesia Horton, passed away on February 28, 2024. I traveled to Georgia to attend the funeral (or, *homegoing*) with her family and friends, and had a chance to be part of a touching ceremony and tradition that honored her beautiful and influential life. A few weeks later, I learned that our colleague Prof. Beka Miles' husband Rev. Len Delony had died. Len was a pastor of spiritual formation and discernment and a lovely soul with whom I wish I had spent more time. We mourn the loss of these wonderful friends, and hope that their memory continues to shine upon our lives and the lives of their friends and families.

As we reflect upon these circumstances of the human condition, in our library collections, we have the many traces of long-gone individuals and communities, whose own letters, photographs, and documents tell the variegated stories of other lives and other times. The role of the manuscript in our historical traditions is very important, because we can glean much from these remnants, the evidence of one's existence and the reflection of their personalities and humanness. In recent years, Bridwell Library has sought out distinct, significant, and relevant manuscript materials. Some of these relate to theology, arts, and music, while others are more literary in nature, such as the writings of Henry Miller or José Ortega y Gasset. While such items are not readily identified as connected to the religious collections of Bridwell, they are connected through other relevant or thematic collections. For example, among archival materials, Bridwell holds the unprocessed papers of Eduardo Sanchez, cousin of the famed diarist Anaïs Nin. With such a collection, we have sought to identify and collect materials related to their circle of friends and family, including Nin's father Joaquín Nin y Castellanos (1879–1949), a famed Cuban pianist, as well as her long-time love interest, Henry Miller, the controversial American writer. Among other works, like the Ortega y Gasset letters, by the prominent mid-century Spanish philosopher, Bridwell is seeking to support and complement the Meadows Museum's collection by collecting in the Spanish literary heritage that evolved with its artistic traditions over the centuries.

Finally, as we continue to grow our special collections and develop our exhibitions, we are delighted to announce that Bridwell is the recipient of a \$100,000 planning grant from the Lilly Endowment, under the auspices of the Religion and Cultural Institutions Initiative. The grant will be used to plan and prepare a larger proposal to undertake several projects related to exhibition enhancements, design, and building upgrades, including modernized lighting and exhibition spaces. In the coming months we will share more details of this planning process. In the meantime, we encourage you to visit Bridwell Library and continue to utilize our magnificent collections and services.

Thank you again for your continued support,

Anthony

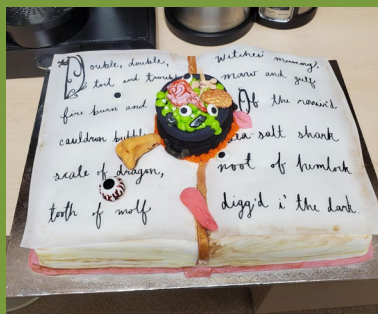


Announcements



PLANNING GRANT RECEIVED

Bridwell Library is honored to announce that it has received a \$100,000 planning grant from the Lilly Endowment in Indianapolis. The grant was awarded under the Religion and Cultural Institutions Initiative and will be used to support updated designs and improvements to the library's exhibition footprint. For more details, see upcoming Spring issue in June.



EDIBLE BOOKS RETURN!

The 4th Annual *Bridwell Edible Book Festival* (or, *BEBFest*) returned to Bridwell Library this year, on April 25th. Along with the *BEBFest* there was a new addition to the fun bookish activities, the *Samuel Wesley Bad Poetry Contest*. For more details, see page 19 in this issue.



SPRING & SUMMER HOURS

Current Spring hours are listed on Bridwell's [Library Hours](#) website. Shorter hours will resume on May 8. Online registration closes for Perkins Course of Study School on May 1. More important dates are available on the [Course of Study](#) website.

BRIDWELL LIBRARY SPECIAL COLLECTIONS:

Les Amours Pastorales de Daphnis et Chloe

Chelsea : Ashendene Press, 1933

Les Amours Pastorales de Daphnis et Chloe was the Ashendene Press's penultimate publication, and the only of the works produced by the press to be fully illustrated. For the illustrations, Ashendene Press founder St John Hornby commissioned English wood engraver Gwen Raverat, whose designs were influenced by the Ptolemy typeface chosen for the text. Throughout the design process, Raverat sent Hornby many sketches and proofs for each of the illustrations; these are housed among the Ashendene archives at Bridwell Library. *Daphnis et Chloe* was ultimately printed on both vellum and paper in limited quantities. Bridwell's vellum copy of *Daphnis et Chloe* is one of 20 such copies produced.



Bridwell Special Collections is open by appointment only, learn more at:

<https://www.smu.edu/libraries/bridwell/specialcollections>

BQ Layout & Design: Michelle Ried // BQ Image Contributor: Elisa McCune

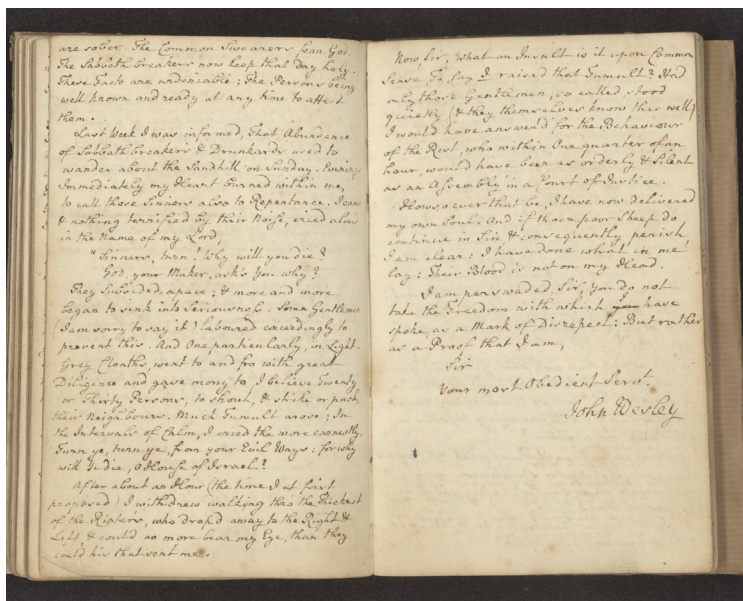
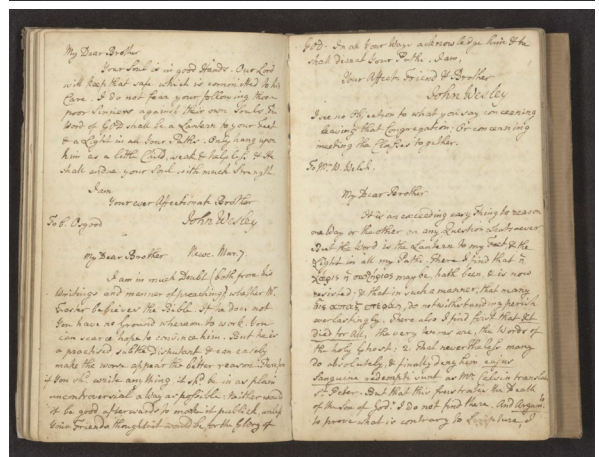
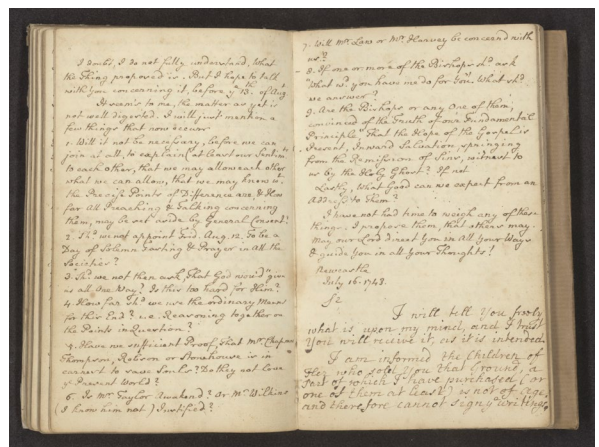
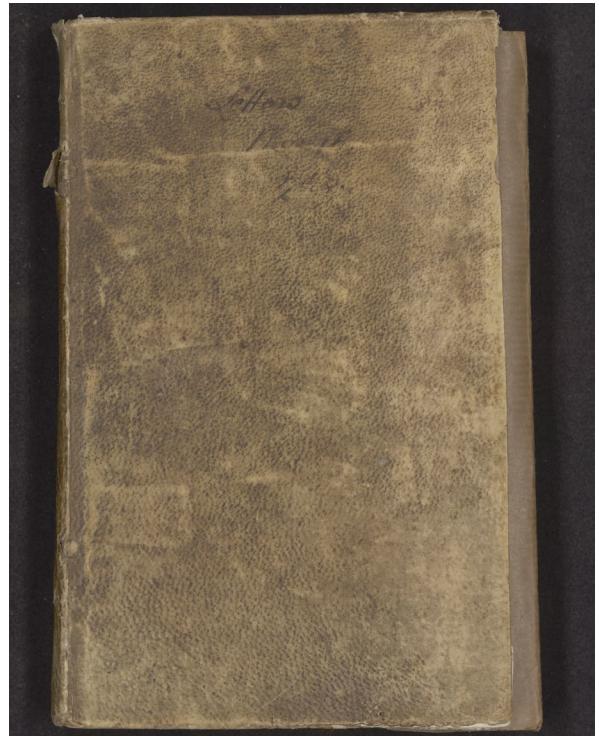
Bridwell News Online: <https://blog.smu.edu/smulibraries/category/bridwell/>

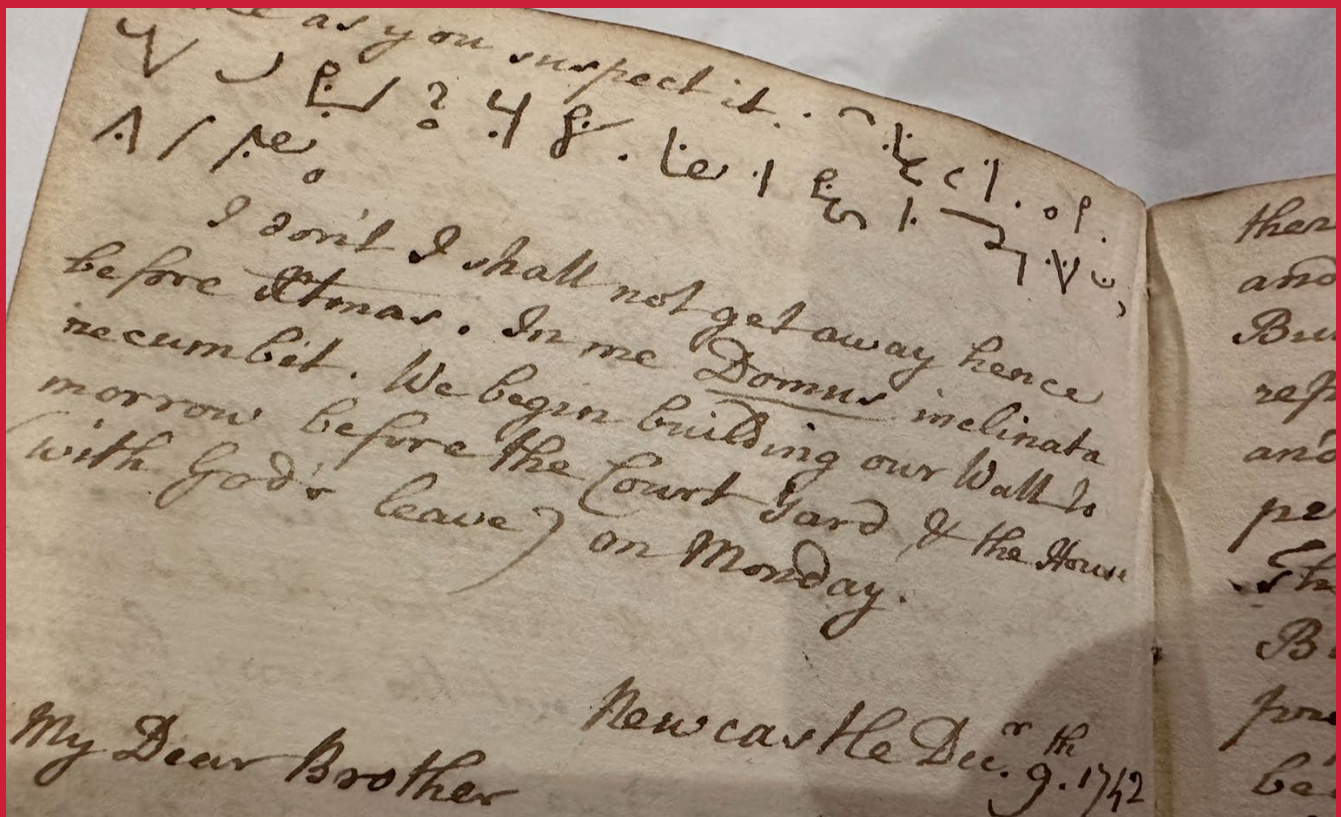
Cover photo: from Armenian-Turkish-French manuscript, see p. 14

"A Once-in-a-Century Find"

Bridwell Acquires Booklet of 52 Unattested Wesley Letters

In a stunning revelation the likes of an *Indiana Jones* story, Bridwell Library recently acquired a booklet of fifty-two fair copy Wesley letters, both unattested and unpublished in the Methodist record. Some of these items are believed to be in John Wesley's own hand and date between 1742 and 1747. The collection, according to one scholar familiar with the newly acquired item, is "a once-in-a-century find." At the time of the auction, which occurred in mid-July 2023 in London, there was a concerted effort to ensure that Bridwell would be the winning bid. Leading up to the auction of the lot, projected to sell for around 45,000 GBP, Bridwell Director Anthony Elia set the bids online. In the final minutes before the lot closed, a bidding war was launched, which went back and forth for about ten minutes, finally with Bridwell emerging victorious! With the final sale hitting well-above the projected estimate, the next step in acquiring the materials was to deal with international export paperwork in coordination with the UK government's office on exports and cultural affairs. The booklet of letters finally arrived in Dallas and at Bridwell around Thanksgiving, more than four months after their purchase. The images shown here and on the following pages, are photos of the booklet, along with images from the massive crate that carried the item across the Atlantic. Note that the crate is significantly larger than the small booklet, but this ensured its protection during transport. Now at Bridwell, the item is being digitized for the public and the Wesley Works Project, and will be available for scholarly review and research.





New Henry Miller Collection

Bridwell Acquires Small Archive of Letters by Controversial Author

Among Bridwell's newest acquisitions is a manuscript and typescript archive of fifteen unpublished letters by and to the writer Henry Miller (1891–1980), spanning from the 1940s until the early 1970s. Miller, who was known for his controversial novels published during the pre-WWII years, was also a longtime love interest with memoirist Anaïs Nin. Some archival materials related to Nin, her father Joaquin and cousin Eduardo Sanchez are in the Bridwell collections. Building on Miller's connections, Bridwell acquired this small collection of materials that was on sale at auction last year. Among the many letters in this collection include written reflections on his youth and notes on publications by Miller and Nin. Researchers will be able to review and consult with these items in the coming months, and some materials will be made available through digital reproduction.

reading Fraenkel's book, Miller -then well over forty, unpublished and quite unknown- wrote to Fraenkel: "I find myself thinking only in superlatives. You say things that no one in America is saying- that I would dearly love to say myself". Miller then breaks out into articles, reviews, etc., their very titles and content revealing the obvious source: "The Universe of Death", "The Body of Death", "Creative Death", "Hamlet and Death", "Death Letter", and many others all manifestly lifted wholesale- language and ideology of the spiritual "Death"- from the original tomes of Fraenkel's Death-in-Life philosophy. Not to mention what he has taken from Fraenkel's Death Is Not Enough (C.W. Daniel, London, 1939) and others works.

After this mass disloyal thieving and consistently denying the one great influence in his life, it is clear why Miller defaulted on this striking and most important literary debt in a book supposedly devoted to his literary likes and influences: Miller's Books in my Life, a book of such bad taste, bad jokes, bad grammar and flagrant dishonesty that it is very nearly unreadable; in which he "forgets" Fraenkel but manages to wedge in another name of the distinguished Fraenkel family, Fraenkel great-uncle, the writer Mendele Mosher Sfarim whom Miller has never read. In this autobiographical stink which negates all personal integrity and loyalty to an idea, where all sense of value and power of discrimination are missing and the very language disintegrates, Miller touches the bottom of the barrel in vulgarity and offers the dogs: a fair sample of the Miller writing without the Fraenkel inspiration and honesty.

And Perles (Carl the Austrian Jew in the Tropic of Cancer, seeing that he is so anxious to identify the caricatures of that book) who has the offrontery to speak contemptuously of Fraenkel's "Death" philosophy, actually thought so highly of it that he took it and used it as his own for pages and pages, lifting it bodily from Fraenkel's Werther's Younger Brother (Carrefour, Paris, 1931). Taking the identical Fraenkelian idea and language for his Le Quartier on Rue Majour (Denoon, 1938) Perles even calls the character of his book Werther's Younger Brother! It has been for years Perles' unpalatable and offensive business to try to destroy Fraenkel as man and writer, the glaring reason being to obliterate his dishonest appropriation of so much of Fraenkel's literary material.

Fraenkel's reputation however, has withstood splendidly the onslaught of these psychopathic liars who have pirated and plundered his work for over quarter of a century.

Some of the documentation which serves as illustrations include Miller's letter kicking Perles out of the Hamlet correspondence in no uncertain terms; Miller's paintings as blatant copies of lesser known Eastern prints; Miller's wanted ad, sent from Big Sur to the Saturday Review of Literature (rejected as being too personal) for a woman, any woman "to share his bed and board"; this (as well as evidence on hand from two of Miller's procurors, Emil White of Big Sur and Harry Davidson of New York whose discarded girl friend became the mother of Miller's children and left him) discloses without a shadow of doubt Miller's loud boastings and raw obscenities as the miasmic wish-thinking of a much frustrated man.

In that superfluous little book Art and Outrage did not Durrell write that Miller would still tell lies on his death bed? Nothing could surprise those who know him, least of all his neighbours of Big Sur, the Sowerites as he calls them.

Reading of his treacheries, dishonesties, lies, ugly racial prejudices, his money intrigues, his greed and overwhelming hatreds, Miller can only write FINIS to his thieving career and cease that ghastly farce of pretending to be a guileless and generous man, an honest artist.

Miller in My Friend Henry Miller has been guilty of the greatest crime one man can commit against another, bearing false witness against a friend, Miller's crime no less for having a literary parasite and prostitute, Alfred Perles (A.J. Barrett) sign his name to it.

By the force of his attack on Fraenkel, which has no equivalent in the history of letters, Miller has now buried himself alive in the dung-heap of his own authorised and lying biography.

(condensed from a review in Apog.)

The publishers.

1891 Born in Yorkville, N.Y., December 26th
of American parents of German ancestry.
Moved to Brooklyn in first year.
1897-1900 Lived in the streets of Williamsburg,
Brooklyn, known as The 14th Ward.
1901 Moved to "the street of early sorrows"
(Decatur Street) in the Bushwick section
of Brooklyn.

*The
Yorkville Section of
Manhattan (?)
New York, N.Y.
Found early Paradise
in ... (2)*

~~1906 Met my ideal image of a woman - Marian
Painter~~

1907 ~~Met~~ first love, Cora Seward, at Eastern
District High School, Brooklyn.

1909 Entered City College of New York and
left after two months - rebelled against
educational methods. Took job with
Atlas Portland Cement Company, financial
district, N.Y. Began period of rigorous
athletic discipline that lasted seven
years. Began affair with first mistress,
(Pauline Chouteau of Phoebus, Virginia)
a woman old enough to be my mother.

1913 Travelled through the West. Worked as
ranch hand
a cowboy in effort to have
city life.

*Dumont Schanberg Verlag
(Ernst Brucker, 70
Breite Strasse, W. Germany
Cologne, W. Germany
(Pub. big album of my
W.C.'s some years ago)*

*In Italy there is
Rizzoli (have my office)
who pub. book of mine
that won Prize last
year.*

with Lawrence Durrell.
with illustration by
publication of The
h Alfred Perles.
the winter for a
ples. Met W. T.
and Dylan Thomas.
nices in January,
of Money and How
nd edition of Alf
nd the White
September.
lished in Febru-
with Michael Frankel later in year.
in June for sab-
End of a very

*German Publishers
Christian Wegner Verlag
Huppelstrasse 1
2000-Hamburg-1
W. Germany
(Published
Anais)
Kang*

*Gorets Krüger Stettin Verlag
7-Stuttgart-81
(Postfach 81-02-08) W. Germany
Published my conversation
with Belmont
Franz Schneider Verlag
Frankfurter Ring 130
8-Munich-13- W. Germany*

*Sigbert Mohn Verlag
Eckhoffstrasse 14-16
843 Sinterloh - W. Germany
Paul Rist Verlag (H. Lang)
Goethestrasse 43
(134) Munich 15
W. Germany*

(over)

Ortega y Gasset Manuscripts

Bridwell's Spanish Manuscripts Collections Complement Meadows Museum Holdings

One of the recent manuscript collections acquired by Bridwell Library is a series of eight letters by the 20th century Spanish philosopher and writer José Ortega y Gasset (1883–1955). Among his most well-known works are “Filosofía de la Vida”/“Philosophy of Life” and “La Rebelión de las Masas”/“The Revolt of the Masses” (1929). The letters from this collection were written during WWI and are from different locales, such as Buenos Aires, Madrid, Zumaya, and Málaga, and addressed to Estanislao Zeballos (1854–1923), an Argentinian politician, Foreign Affairs minister, writer, and lawyer.



JOSÉ ORTEGA Y GASSET

Miércoles - Agosto 1916

Sr. Estanislao Zeballos

Muy distinguido Señor y amigo:
habíamos pensado mi padre y
yo visitarle largamente el pa-
sado domingo, con las miras algo
egoistas de captarle un poco de
su mucho saber. Pero la enferme-
dad que el sábado me tomó lo
hizo imposible. Espero que el do-
mingo próximo seamos más
afortunados.

Agradezco sus preguntas por
mi salud.

Con el vivo deseo de estrechar
la amistad quedo muy atento
Sr.

José Ortega y Gasset

Sabe muy bien cuanto le agradeceré ad-
vertencias de verdadero amigo como estas
que me hace ahora. Mi vida ha sido muy
atrapada en los últimos meses, según vd.
ha visto, me sería profundamente doloro-
so haber cometido un sacrilegio desorde-
nando en mi país el quien debo la mas leal
y entusiasta gratitud.

Este punto se refiere a los dos tomos de
su obra. El día antes de partir, fuéron de-
jados a su casa de B.A. y el postero se puso
a recibirlos. En vista de ello encargaré a per-
sona de toda mi confianza, entregárselos
a vd. en media próxima. Espero que así
haya sido. Breve a esa persona.

Mi padre - por cierto, con entusiasmo
como yo de esa noción sigue le oigo hablar.
Necesita y le hemos puesto junto un carde-
grama de salud. Recordamos a vd. mu-
cho y yo hago atención del pancho que
que su amable sinom me donó y que
me parece mas bello que una purpurina aus-
tríaca.

Con saludos a esa familia pre-mita que
le abraza estrechamente, quiero sabrá consen-
tirme siempre honda y fiel amistad
Su amigo, J. O. y G.

JOSÉ ORTEGA Y GASSET

Pero ya es demasiado hablar todo esto y reu-
nirnos apropiado cuando perdamos desahogado en
torno a uno de aquellos asados oscuros que a
la noche se ensimen en el mas hospitalario
hogar.

Mi padre contesta a su advertencia sobre el
retiro de los libros diciendo que no le parecía ex-
traño porque iban en una caja y fueron enviados
al tiempo que se supeditó transitoriamente el tra-
paso de impreso.

Con el mas afectuoso saludo a esa familia que
le digo y amablemente

José Ortega y Gasset

JOSÉ ORTEGA Y GASSET

Sr. Estanislao S. Zeballos.

Muy distinguido e ilustre amigo:
iba a escribirle a vd. dos palabras
sobre la fiesta de anoche cuan-
do me traen en nuevo don que
esta vez es oro líquido. Es vd. que
ido Dr., un amigo peligroso. Cuan-
do uno va a vd. con algo amistoso
ha llegado vd. antes. Mil gra-
cias de nuevo.

Quiría decirle - si ha adver-
tido vd. ya que soy incapaz de
supereditar la sucondad a la
cortesía - quería decirle que de
todas las fiestas a que he asis-

tido aquella en que me he
hablado mejor es la de ayer.
¿Que quiere vd.? Nada me es
indiferente y el saber dar
una fiesta es de las cosas en
que caberán mas artes jun-
tas. El admirable reparto o
composición del cuadro me
ha dado tema a no pocas
reflexiones para una esteti-
ca de las symposia.

A los pies de M^{me} Zeballos.
Crea que no olvidaría facil-
mente sus efusivas atencio-
nes este meditador transiente
que ha quedado enredado en
su amistad, como una pieza
inocente en las redes de su
época venatoria - J. O. y G.

JOSÉ ORTEGA Y GASSET

Sr. Estanislao S. Zeballos.

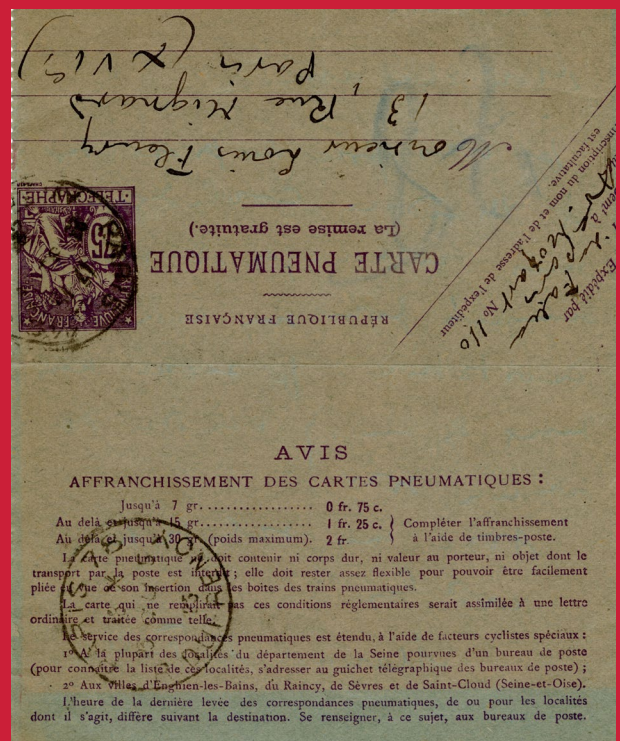
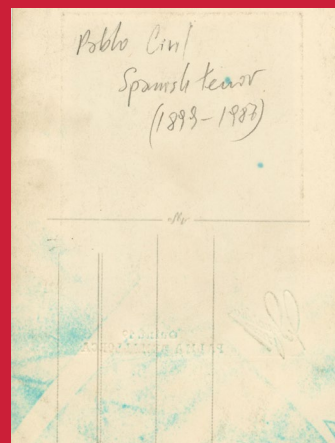
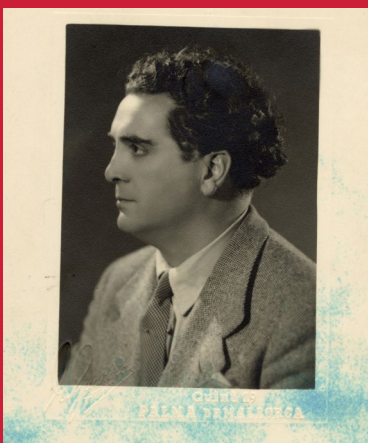
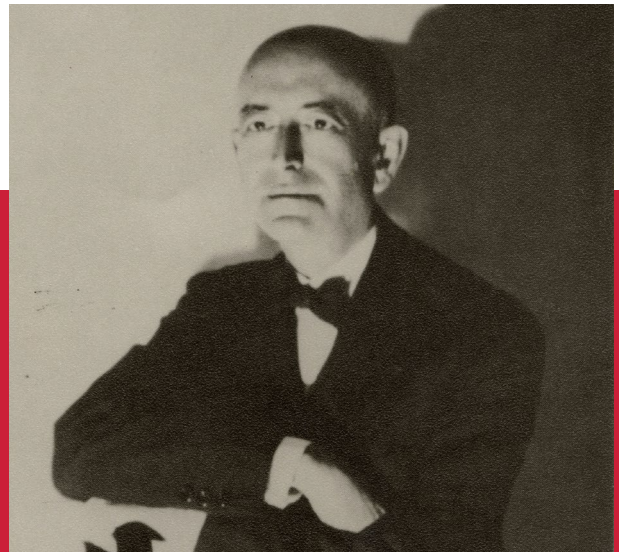
Muy distinguido e ilustre amigo:
iba a escribirle a vd. dos palabras
sobre la fiesta de anoche cuan-
do me traen en nuevo don que
esta vez es oro líquido. Es vd. que
ido Dr., un amigo peligroso. Cuan-
do uno va a vd. con algo amistoso
ha llegado vd. antes. Mil gra-
cias de nuevo.

Quiría decirle - si ha adver-
tido vd. ya que soy incapaz de
supereditar la sucondad a la
cortesía - quería decirle que de
todas las fiestas a que he asis-

(Above) Selections from handwritten letters by José Ortega y Gasset dated from the early 1910s. Bridwell Library acquired these letters and will have them available for researchers in the coming year.

Nin, De Falla, & Ibáñez Materials

In 2023, as Bridwell was looking to enhance its collections related to other subjects represented in our collections, the library acquired a series of images and letters associated with Spanish and Latin American music, writing, and culture. In part, the role that the Meadows Museum of Art plays both on campus and in the greater art world is significant to the better understanding of Spanish art and culture, and Bridwell has begun to support this work by identifying manuscript and archival collections which complement that mission. In some cases, Bridwell already has items in its special collections and archives that are connected to the Spanish and Latin American world, including materials belonging to the Cuban family of the writer Anaïs Nin (as noted earlier on p. 8), such as her cousin Eduardo Sanchez. Now, among the manuscripts acquired are images and samples of cards or letters by Nin's father, Cuban pianist and composer Joaquin Nin y Castellanos (1879–1949), along with his friends and associates, like famed composer Manuel De Falla (1876–1946), writer and journalist Vicente Blasco Ibáñez (1867–1928), Carlose Isamitt, and Pablo Civil.



Paolo Civil

Mr. ROGER T R U B E R T
53 Bis rue CLAUDE TERRASSE
P A R I S 16^e
=====

PARIS 16

Monsieur :

Je vous remercie beaucoup pour v/ sympathique lettre

ma dernière foto faite au Théâtre della SCALA dans

de BARCELONA, mais il fait be

et dans

Je vous envoie la photo la plus récente.
Voici ma dernière photo de BARCELONA, mais
ceux derniers jours.
Je suis espagnol (catalan) du monde et dans les
(6 ans) que j'habite l'Italie.
Je chante dans les meilleurs théâtres du monde et dans les
compagnies de radio diffusion d'Europe, mais j'ai pas eu le
coup de temps (non envie) de chanter à PARIS la jolie vil-
le depuis longtemps.
Croyez Mr Trubert, aux

Je chante dans les meilleurs
meilleures compagnies de radiodiffusion d'Europe
neur (et celle serait mon envie) de chanter a PARIS
le de Paris que j'ai connais depuis longtemps!

En vous remerciant encor une fois, croyez Mr Trubert, aux
sentiments devoués et distingués.

Mon adresse :
Corso Roma n° 25
MILANO

VILLA FONTANA ROSA
MENTON (ALPES-MARITIMES)
Adresse pour Télégrammes
et Cablogrammes ;
FONROSA, MENTON ;

todos". Esta "tierra de todos" es la Argentina. Aunque ahí no me trataron del todo bien cuando yo estuve, no por eso guardo rencor alguno; ^{al} al contrario, amo mucho a ese país y de un modo desinteresado, probando no con palabras sino con hechos. He ^{realizado} hecho una gran propaganda de la Argentina en los últimos años, ~~he~~ situando en ella la acción de varios cuentos y novelas. Y mi propaganda es algo mas seria que la que paga el Gobierno Argentino. Mis cuentos y novelas, traducidos ^{al} en inglés, antes de aparecer en libro, da ^{sus} las primicias, unas veces el célebre Hearst, que publica a la vez en 700 diarios de su propiedad o en ocho magazines ilustrados; otras veces, escribo para el sindicato de periodicos dirigido por The Chicago Tribune o sea ^{pasa} la bagatela de 1600 diarios. Como usted ve hablo ahora desde tribunas muy altas y de inmensa resonancia.

Por este correo le remito un paquete de libros. Contiene novela "La tierra de todos", mi antepenultimo volumen. Contiene América que obtuvieron éxito en traducción española y Pitollé.

Por este correo le remito un paquete de libros para el sindicato de periodicos dirigidos por este correo le remito un paquete de libros. Contiene mi ultima novela "La tierra de todos", mi antepenultimo volumen "El préstamo de la difunta" en el que encontrara varios cuentos argentinos y del resto de América que obtuvieron éxito enorme en los Estados Unidos y en Francia, y la traduccion española del libro que publico el profesor de Paris Camille Pitollot, con el título "V. Elasco Ibañez, ses romans et le roman de sa vie". Aunque usted no lea este ultimo libro, sus laminas serviran para que se entere rapidamente de los honores de que fui objeto durante mi ultimo viaje a los Estados Unidos .

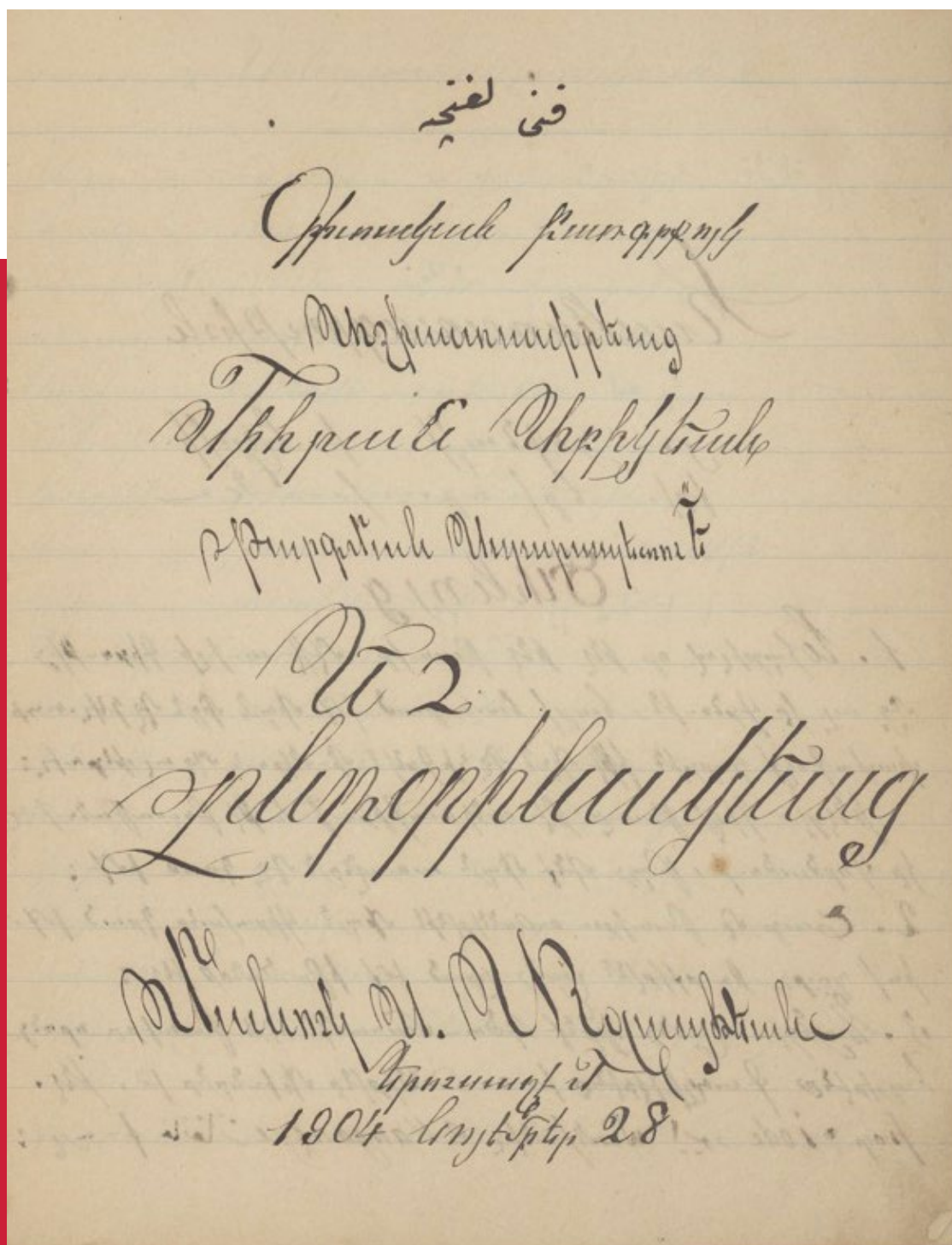
No le canso mas, pues la carta va resultando demasiado extensa. Le repito mi deseo de servirle aqui, y le envio un abrazo como afectisimo amigo y compañero de Letras

Vicente B.

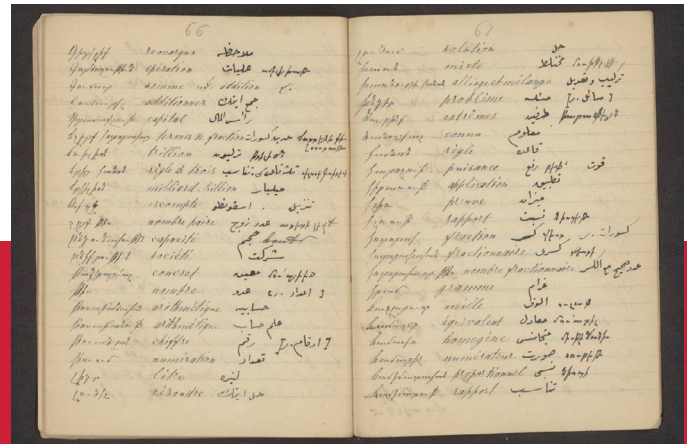
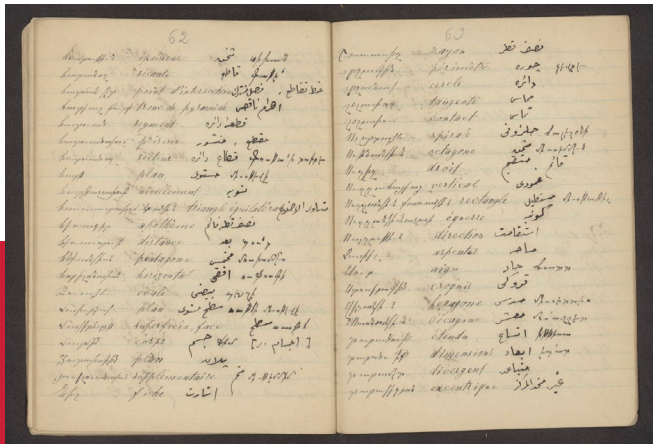
Vicente Blasco
Ibáñez

Armenian-Turkish-French Manuscript

One of the more recent acquisitions at Bridwell was a manuscript of an Armenian-Ottoman Turkish-French specialty dictionary, described as follows: “a unique, handwritten dictionary of Armenian, French, and Turkish. The anonymous author, likely an Armenian speaker learning or teaching French and Turkish, has written in a careful, elegant hand a three-column dictionary. The manuscript is titled in Armenian, and the vocabulary lists are ordered alphabetically by Armenian terms. Each word is given first in Armenian, then in French, and then in Ottoman Turkish, using three distinct scripts: the Armenian alphabet, the French alphabet, and the Arabic script alphabet of Ottoman Turkish. Words are grouped by general category. One section is, for instance, on astronomy (star, planet, zenith,



equinox, comet, amplitude, orbit), another is medical (hypochondria, hernia, paralysis, indigestion), and yet another on chemistry and related sciences (detonation, molecule, conductor, microscope, pressure, chemistry). Also covered are food, mathematics, literature, geography, and the parts of the human body.” Upon closer inspection and consultation with an Armenian scholar and friend of Bridwell, Mary Mukhtarian of Dallas, a clearer description of the title page was rendered as follows: “*Kidagan Parkrkouy* (Scientific book of words), *Ashkhadasiriats* (Created by), *Mihran Apigian* (Mihran Apikyan), *Tarkman Sbarabedoutian* (Translator to the military leadership), *Yev Entorinagiats* (and copied by) *Manoug S.* [illegible] (Manoug S.) *Yerousaghem* (Jerusalem) 1904 *Noyemper 28* (1904 November 28).” The author of the original text, then, was Mihran Apikyan (1855–1938), a known Armenian and Turkish pedagogue, educator, and writer, who was instrumental in modernizing the Ottoman education system. He also wrote more than two dozen books, including this dictionary, which appears to have been published in 1895. This manuscript in Bridwell is very likely a copy made by the unknown “Manoug S.” in Jerusalem in the following decade, perhaps as the easiest way to acquire a personal copy.

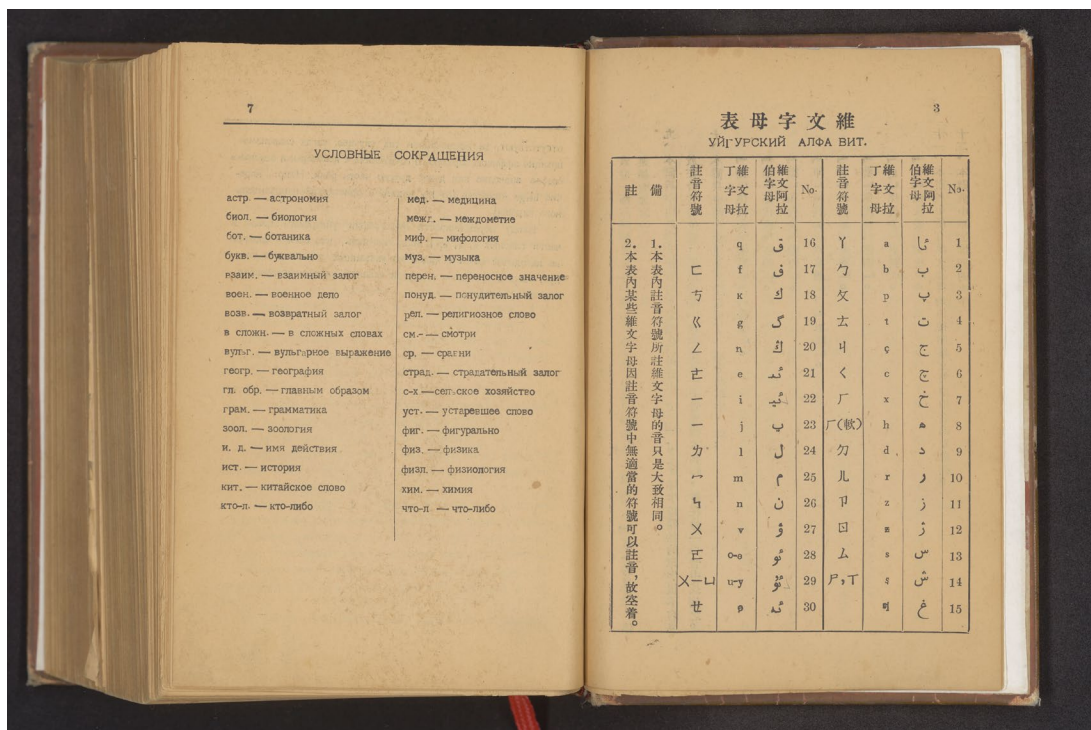
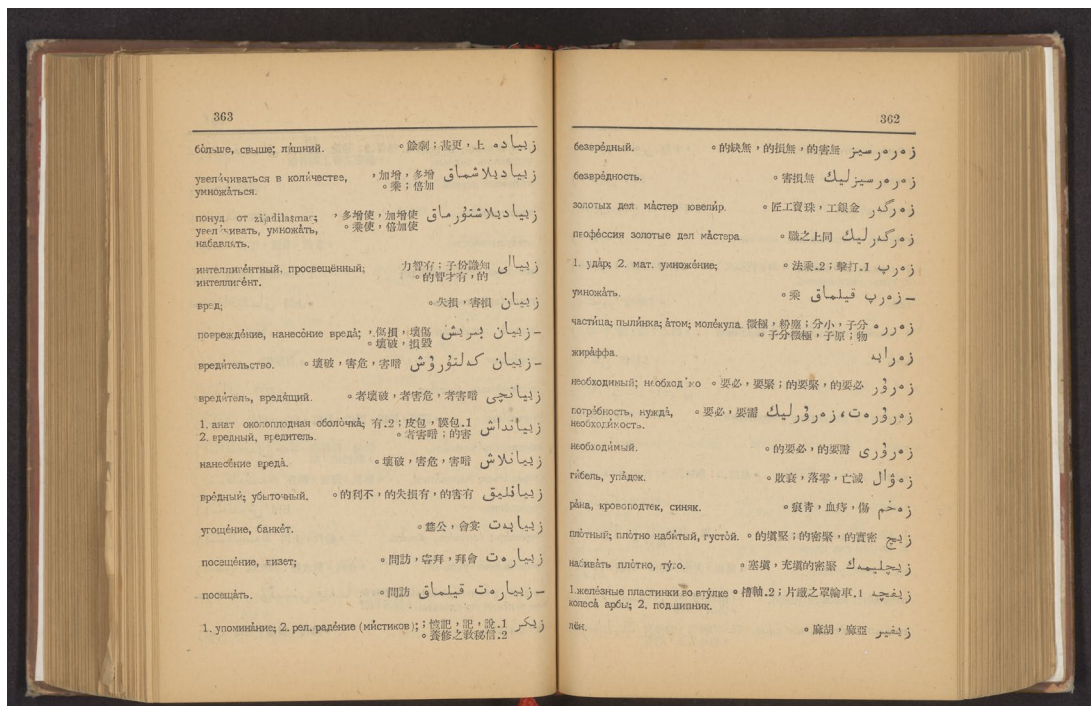


— 45 —

Արժէք	. valeur	قيمت
Արմատ	. racine	جذر
Արմատական	. radical	جذري
Արմատիկ	. radican	مجرد
Արտադրեալ	. produit	حاصل ضرب
Արտադրել	. produire	حاصل ايجك
Արտադրիչ	. facteur	مضروب فيه
Արտադրիչք	. les extrêmes	مضروبين طرفين
Աւելի	. plus	زائد
Բազմապատիկ	. multiple	مثلي
Բազմապատիկել	. multiplier	ضرب ايجك
Բազմապատիկելի	. multiplicande	مضروب
Բազմապատիկիչ	. multiplieateur	مضروب فيه
Բազմապատիկութիւն	. multiplication	ضرب
Բազմապատիկող (ք)	. facteurs	مضروبات
Բաժանական	. divisible	قابل تقسيم
Բաժանականութիւն	. divisibilité	قابليت تقسيم
Բաժանարար	. diviseur	قاسم
Բաժանելի	. dividende	مقسوم
Բաժանում	. division	تقسيم
Բազադրեալ	. composé	مركب
Բաշխում	. répartition	تقسيم
Բարձում	. soustraction	طرح
Բովանդակութիւն	. total	مجموع
Գիտելիք	. remarque	ملاحظة
Գործողութիւն	. opération	عمليات
Գումար	. somme	يكون
Գումարել	. additionner	جمع ايجك
Գրամադրութիւն	. capital	رأس المال
Եզերք կոտորակայ	. termes de fraction	حدین کسورات
		تقسيمات
Եւիլիոն	. trillion	تريون
Երեք կանոն	. règle de trois	تناسب
Երկիւն	. milliard	مليار
		تقسيمات

Rare Uyghur-Chinese-Russian Dictionary

Most mid-20th century publications would not be considered rare or having such historical value, but sometimes the rarity comes from how many of a given publication are extant and available. This interesting Uyghur-Chinese-Russian Dictionary (described in its record by language as Uyghurchä-Khänzüchä lughät [without “Russian”], Uġursko-kitaïsko-russkiĭ slovar' and 維漢俄辭典) is a compilation made by the Kazan-born Tatar and Chinese politician Burhan Shahidi, who served as Governor of Xinjiang from 1948–1949, and as Chairman of other key positions in that region until 1964. During his imprisonment in the 1940s, he wrote this dictionary, which was a valuable contribution to the crosscurrent of cultures in the western Chinese borderland regions. Bridwell acquired the dictionary in 2024.

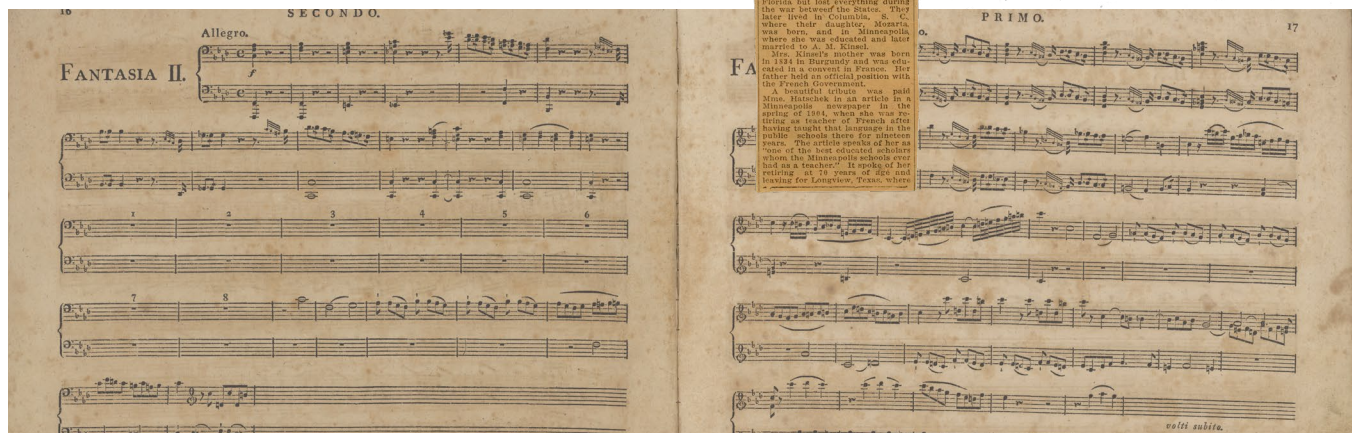


Former Staff Donates Early Mozart Score

ca. 1821 Oeuvres de Mozart (Cahiers VIII) has Dallas Connection



A fascinating history joining Wolfgang Amadeus Mozart and Dallas came alive in a recent gift to Bridwell Library. Former staff member Rebecca Howdeshell gave the book and clippings to Bridwell, explaining that Alexander Hatschek (1804–1882) was her great-great grandfather and friend of Mozart's son, likely Franz Xaver Wolfgang Mozart (1791–1844). The younger Mozart gave the notebook of his father's published works (dated ca. 1821) to Hatschek and—as the story goes—asked Hatschek to name one of his children after his famous father. Apparently, this came true, but with slight alteration, when Hatschek named his daughter “Mozarta.” The materials made their way down the generations and to our colleague Rebecca, before coming to Bridwell.



UMNews Features Bridwell Exhibition

On Monday, December 18, 2023, United Methodist News reporter Sam Hodges visited Bridwell Library for a tour of the new World Methodist Museum exhibit, which opened in early October. Anthony Elia met with Mr. Hodges and gave him a tour and a bit of the background story of getting the museum, as well as how the Bridwell staff discussed and strategized the reconstituting of the collections in their new home. The extensive size of the collections along with the variety of materials was one major challenge, while considering the fullest representation of both the historical and contemporary church was another. The Methodist Church is a deeply expansive institution that is comprised of many smaller groups across the globe, and finding the best way to show this in 2023 led to many thoughtful conversations. And when the exhibit finally opened, many of the more than 500 visitors commented on the historical diversity of important leaders in the movement, from North America to East Asia and everything in between. Mr. Hodges took photos and published his article in the UMNews on Jan. 22, 2024, which can be found at [UMNews.org](https://umnews.org).



Belong Interviews in Bridwell's Galleries

Former Perkins student and Bridwell Library student worker Lisa Hancock, PhD returned to the library in January to use the World Methodist Museum exhibit in the galleries as a backdrop for a very special project. Dr. Hancock now serves as the Director of Worship Arts with the World Service of Discipleship Ministries for The United Methodist Church. She returned to Bridwell in January to record one-on-one interviews that will be part of a set of resources put together by Discipleship Ministries called *Belong*. These resources revive their previous booklets *Baptism*, *Holy Communion*, and *Our Membership Vows*. Additionally, she is working to create new resources, including videos of laity and clergy

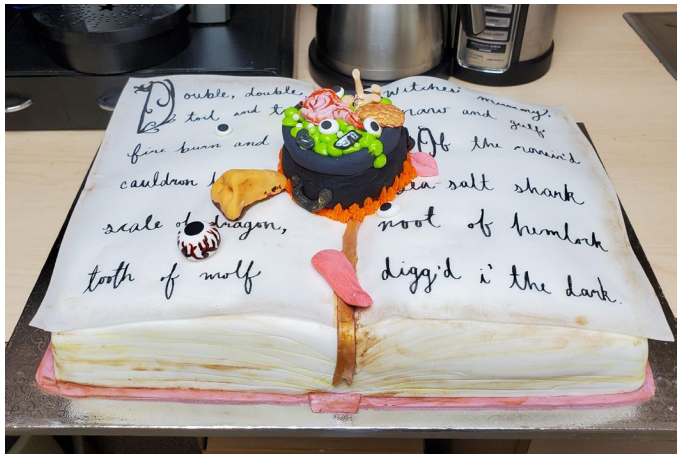


reflecting on their experiences and understandings of Baptism, Holy Communion, and their membership in the United Methodist Church. Dr. Mark Stamm has been instrumental in this project and in revising and updating his two booklets. It was in conversation with him that Dr. Hancock first imagined including the World Methodist Museum materials in some of the video interviews and as B-roll footage. On January 17 she conducted a one-hour interview with Dr. Tamara Lewis, which was followed by several 30-minute interviews with lay people and clergy in the North Texas Conference.

Bridwell's Edible Book Festival, 2024

Fourth Annual BEBFest & New Samuel Wesley Bad Poetry Contest!

In 2020, we held a *Bridwell Edible Book Festival (BEBFest)* “test run” (due to Covid safety issues), where staff shared their images in a Box folder online. Because of its success, in the second year we opened up the field to a larger crowd and welcomed entries from across the entire SMU community. Bridwell continued in this tradition in 2024. We hosted an event on April 25th where entrants shared their edibles with others in Bridwell Library’s Gill Hall. The top three entries were awarded prizes. The top entries from our 2022 *BEBFest*, shown below included a *Macbeth Cake from Act 4, Scene 1*, created by English students who called themselves the “Macbakers,” Caroline Roman, Simone Melvin, Kennedy Watts, and Sylvia Bloom and *The Tell-Tale Heart*, Edgar Allen Poe created by Perkins staff member Rachel Holmes.



Read more about the BEBFest & Samuel Wesley Bad Poetry Contest on the [SMU Libraries Blog](#)

Samuel Wesley (1662–1735, right), father of John and Charles, is credited by many sources as a clergyman, writer, and poet. Indeed, he published his first volume of poetry in 1685 following his graduation from Oxford University. What many people fail to mention about Samuel, however, is just how awful a poet he was. His book, entitled *Maggots: or, Poems on Several Subjects Never Before Handled*, contains such captivating poems as “On a Supper of Stinking Ducks,” and “A Tame Snake Left in a Box of Bran Was Devoured by a Mouse after a Great Battle.”

Bridwell’s new annual Samuel Wesley Bad Poetry Contest called upon contestants to write their own bad poetry in the style of Samuel Wesley. Contestants wishing to refer to Wesley’s work can find online copies through the ProQuest One Literature Database or Early English Books Online. Winners were announced on the anniversary of Samuel’s death, April 25th and can be found on [Bridwell’s news blog](#).

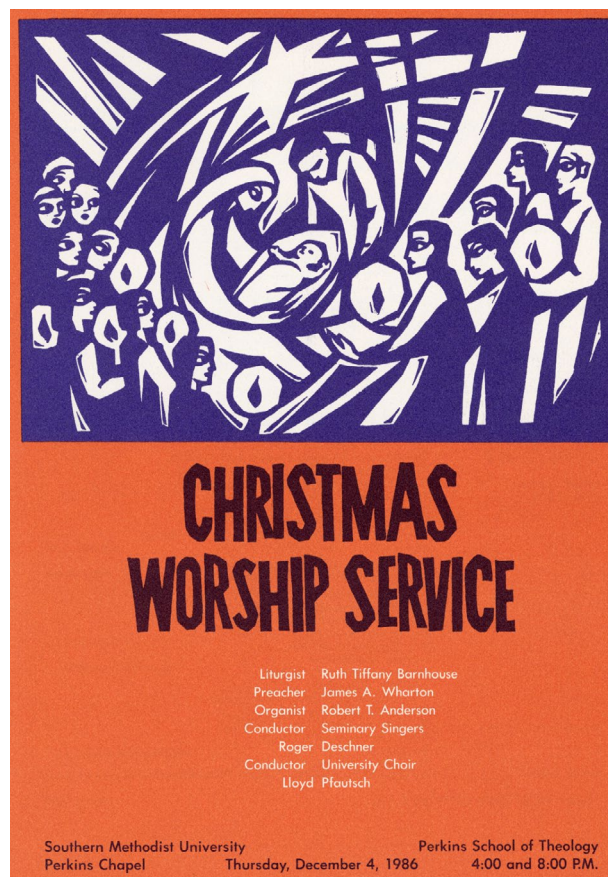
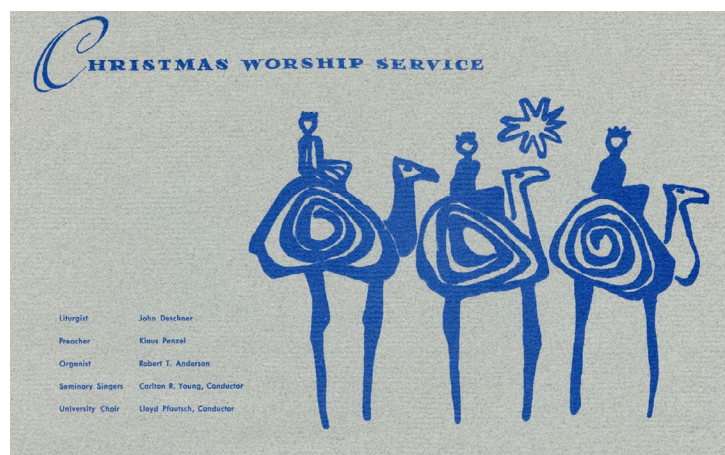
Prizes were awarded in the categories of cleverist bad title, most sincere yet ghastly sonnet, and most faithful adaptation of Samuel’s voice. The winning entries will be exhibited in Bridwell Library, alongside the first edition of *Maggots*, between May and September, 2024. Winning entries will also be preserved in Bridwell Library’s *Samuel Wesley Bad Poetry Archive* and may be published at a later date.



Historical Advent Programs Digitized

Elisa McCune, Special Collections and Integrative Projects Librarian

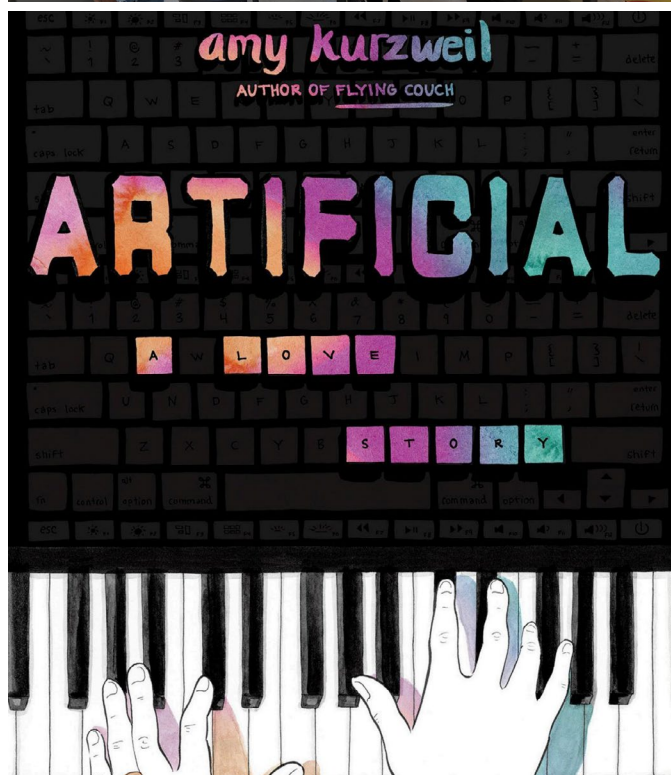
Last summer, I met with Dr. Christopher Anderson to discuss the donation of an archive of historic Perkins Chapel Advent service programs, which Bridwell Library intended to digitize and make available online through SMU Libraries Digital Collections. Over the course of the fall 2023 semester, special collections student worker Maria Bastos-Stanek and I worked on digitizing and creating metadata for this collection, which spans from 1966 to 2022 and includes names widely-known throughout Perkins: Albert Outler, Lloyd Pfautsch, Roger Deschner, and others. The collection went online in December 2023 and contains 45 fully-searchable PDFs showcasing the hymns and scripture used for these Advent services (called Christmas services till recently). The digital collection can be accessed through Bridwell [online here](#), and the physical original items are in the Bridwell archives.



New Yorker Cartoonist Visits Bridwell

Artist Amy Kurzweil Discusses New Book with SMU Community

Bridwell Library was honored to host *The New Yorker* cartoonist and writer Amy Kurzweil to campus on Monday, February 19, 2024. Ms. Kurzweil had been working on a new graphic novel during her time at The American Academy in Berlin, when she met SMU Religious Studies Professor Johan Elverskog. Kurzweil recently had her book *Artificial: A Love Story* published by Catapult Books in October 2023, which garnered great praise from major news outlets and journals across the United States. The Boston Globe critic Francie Lin described the work as “a breathtaking graphic memoir... and a meditation on how art, technology, and memory keep people alive.” Shortly after the novel’s publication, Prof. Elverskog invited Kurzweil to campus to discuss her work and give a public lecture. Bridwell hosted Ms. Kurzweil in a lunchtime discussion and Q&A with university students, staff, and faculty. Bridwell Director Anthony Elia interviewed Ms. Kurzweil about her process of creativity, drawing, philosophy, and how the book reflected her own considerations about AI and the future. Central to the story of *Artificial* is Kurzweil’s father, Ray Kurzweil, the famed inventor and early proponent of artificial intelligence. Throughout the book, which explores the relationship of three generations of Kurzweils, there is an attempt to retrieve lost emotions and feelings of long-gone relatives, in order to better understand our anxieties, our fears, and ultimately ourselves. All of this is done through a reflective process that is enabled by working with AI. Ray Kurzweil started his career as a teenager building a computer that could artificially compose new music from scratch based on a program that he wrote in the mid-1960s, and which he featured on a popular TV show called *I’ve Got a Secret*. The theme of music runs throughout the book, and is featured in the relationship that Amy has with her father, as well as her late grandfather Fritz (Fred), a conductor and pianist, who died before she was born. The discussion and Q&A that followed was very engaging, especially for SMU students in attendance. About twenty-five community members attended the lunch and conversation.



(Above, from top) Bridwell Conservator Jesse Hunt (left) and Curator R. Arvid Nelsen (right) show Ms. Kurzweil the Ashendene Press during a tour following her visit to Bridwell; (middle) Cover image of Kurzweil’s book *Artificial*; (bottom) Anthony Elia in conversation with Ms. Kurzweil in the Benefactors Room.

Perkins Dean's Holiday Party

On Wednesday, December 6th, 2023, Bridwell hosted the Perkins School of Theology Dean's Christmas Party. Now an annual event, the Perkins community has gathered with current and former faculty and staff to share in fellowship and enjoy the holiday cheer. Many colleagues and friends attended the event on a lovely afternoon. Pictured below include (starting top right, clockwise) Carolyn Douglas and Bishop Max Whitfield; Laura Figura and Melissa Gooch; Sze-Kar Wan and Elias Lopez; Tracy Anne Allred and John Martin; Rachel Holmes and Mary Roberts; and Herbert Coleman and Andy Keck.



The Light Crust Doughboys Perform

On Thursday, December 14th at 7:00 p.m., the famed *Light Crust Doughboys* performed their third annual holiday special *A Cool Yule Christmas: Deep Ellum Revue for SMU!* in Perkins Chapel. Bridwell's partnership with the *Doughboys* and their lead performer Art Greenhaw has developed into a cherished partnership with Bridwell and SMU over the last several years. Bridwell continues to look forward to developing its musical partnerships with groups like the *Light Crust Doughboys* with great regional legacies of culture and the arts. We look forward to continuing our annual Christmas concert again in 2024. We hope you can join us!



Bridwell Staff Spotlights

Arvid Nelsen attended the CODEX 9th International Biennial Art Fair & Symposium in Oakland, CA this February, connecting with various book arts colleagues and artists, with whom Bridwell has collected their works or done business with in recent years.

Sam Rushing, Curatorial Assistant, had an article published in the art history journal, [Athanor](#). His article appears first in the table of contents. Additionally, Sam was accepted into the PhD program in Art History at the University of Illinois-Chicago, starting autumn 2024. Congratulations, Sam!

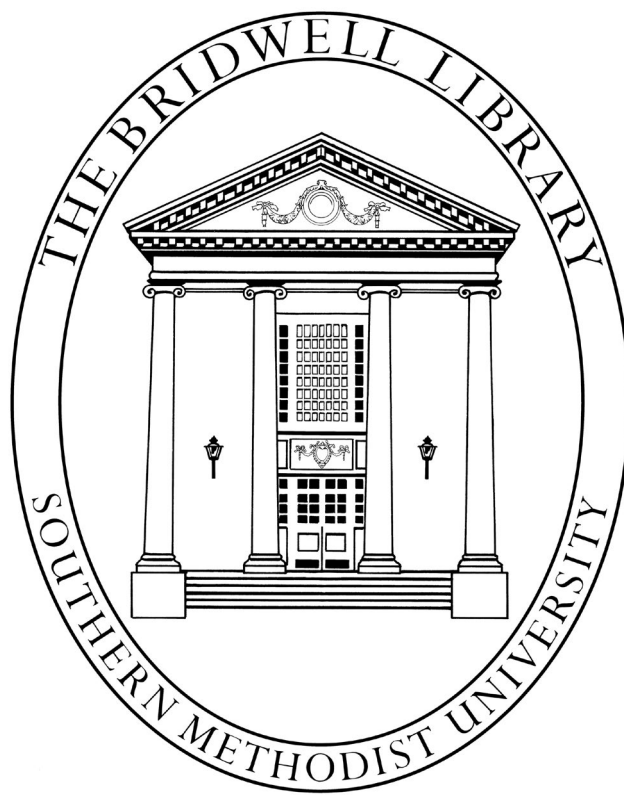
Ellen Frost, **Jane Lenz Elder**, and former staff **David Schmiersal** hosted the Southeast Area Theological Library Association (SWATLA) meeting at Bridwell on Friday, March 15th. Atla Executive Director **John Kutsko** attended and participated in the meeting with a few dozen local SWATLA members.

Michelle Ried attended a Civil Rights Pilgrimage with SMU's Office of the Chaplain and Religious Life from March 8–14. SMU staff, faculty, and students toured Montgomery, Selma, and Birmingham, Alabama along with Atlanta, Georgia. They met with several notable speakers to learn more about the history of the Civil Rights Movement and the impact that it continues to have today. Shown here (top right), the group met with US Senator Kim Jackson of Georgia.



Anthony J. Elia was invited to participate in several talks, webinars, and events since Fall 2023. Filmmaker **Becky Neiman** (lower right) interviewed Anthony on the *Codex Sassoon* and book history in October and released the [interview](#) late in 2023; on January 14th, he was invited to speak at **Highland Park UMC** on the topic of curating the World Methodist Museum; on January 17th, he participated in a webinar with members of the **ANU Museum of the Jewish People** and Israeli Ministry of Tourism, including Consul and diplomat **Lorin Maugery**, in a discussion about the *Codex Sassoon*; and on March 3rd, Anthony was featured speaker at the opening of the new exhibit curated by famed Dallas photographer **Carolyn Brown** (above right with Anthony), titled “Places of Prayer: A New Photographic Exhibition.” The exhibit featured images of sacred spaces in DFW by local photographers, including **Daisy Avalos**, **Robert Sherman**, **Justin Curtsinger**, **Charles Davis Smith**, **Frank Richards**, **Nelson Hunter Spencer**, **Gary Skotnicki**, and **Diane van Buren**. Anthony’s talk was on “Sound, Presence, and Experience in Sacred Spaces.” Anthony attended a workshop funded by the Texas Holocaust, Genocide, Antisemitism Advisory Commission (THGAAC), hosted by St. Sarkis Armenian Church in Carrollton, TX on February 2. The workshop titled *Seeing the Humanity in Each of Us* was aimed at Texas educators and featured an exhibit, breakout sessions, and several lectures, including one by SMU professor **Rick Halperin**.









Les Amours Pastorales de Daphnis et Chloe

Chelsea : Ashendene Press, 1933

This is the final version of the woodcut proof featured on page 4, printed on vellum. Bridwell's vellum copy of *Daphnis et Chloe* is one of 20 such copies produced.

LIVRE IV.

Les voisins
viennent offrir
félicitations et
cadeaux

LES AMOURS PASTORALES

Daphnis qui menoit les chèvres aux champs, étoit devenu le maître et des chèvres et des champs, les voisins accoururent de toutes parts pour se conjouir avec lui et faire des présents à son père, et Dryas tout des premiers, le nourricier de Chloé. Dionysophane les retint tous pour la fête, ayant fait d'avance préparer force pain, force vin, du gibier de toute sorte, des gâteaux au miel à foison, veaux et petits cochons de lait, et victimes à immoler aux Dieux protecteurs du pays.

Et lors Daphnis amassa tous ses meubles de chevrier dont il fit présent aux Dieux, consacrant sa panetière et sa peau de chèvre à Bacchus, à Pan sa flûte, sa houlette aux Nymphes avec ses sébiles à traire qu'il avait lui-même faites. Mais, tant est plus douce richesse une première accoutumance! il ne pouvoit sans pleurer laisser aucune de ses choses. Il ne suspendit ses sébiles qu'après y avoir trait ses chèvres, ni ne donna sa flûte à Pan, qu'il n'en eût joué encore une fois, ni sa peau de chèvre à Bacchus, qu'après se l'être vêtue, et chaque chose qu'il donnoit, il la baisoit premièrement. Il dit adieu à ses chèvres; il appela ses bouquins l'un après l'autre par leur nom; et but aussi à la fontaine où tant de fois il avoit bu

148

Daphnis pleure
en quittant ses
choses aimées

DE DAPHNIS ET DE CHLOE LIVRE IV.

avec sa Chloé; mais il n'osoit encore parler de leurs amours.

Or cependant qu'il entendoit aux offrandes et sacrifices, voici ce qu'il avint de Chloé. Seulette

Chloé, seule
aux champs,
se plaint de
son destin



aux champs, elle étoit assise à garder ses moutons, disant comme pauvre délaissée: "Daphnis m'oublie; maintenant il songe à quelque riche mariage. Pourquoi lui ai-je fait jurer, au lieu des Nymphes, ses chèvres? Il les a oubliées aussi, et même en sacrifiant aux Nymphes et à Pan, n'a point désiré voir Chloé. Il aura trouvé chez sa mère les servantes même plus belles. Adieu donc, Daphnis! Sois heureux; mais moi, je ne sçaurois plus vivre."

112

149